Nº 4.

Canção de berço.

„Berceuse."

"Berceuse"

Tutú Marambá.

„Méchant Loup-Garou."

"Bug-a-boo."

Cantada em todo o Brazil.

Chantée dans tout le Bresil.

Andante.

muito expressivo. très expressif. ***pp legatissimo***

Sopranos.

Tu - tú Ma-ram-bá não ve - nhas mais cá, que o
Mé - chant Loup-Ga-rou, va - t'en_loin d'i - ci, Si -
You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pp legatissimo

Mezzos.

Tu - tú Ma-ram-bá não ve - nhas mais cá, que o
Mé - chant Loup-Ga-rou, va - t'en_loin d'i - ci, Si -
You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pp legatissimo

Tenores.

Tu - tú Ma-ram-bá não ve - nhas mais cá, que o
Mé - chant Loup-Ga-rou, va - t'en_loin d'i - ci, Si -
You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pp legatissimo

Baixos.

Tu - tú Ma-ram-bá não ve - nhas cá, que o
Mé - chant Loup-Ga-rou, va - t'en d'i - ci, Si -
You bad bug - a - boo, don't come a - gain, be -

Andante. ♩ = 52

muito expressivo

Piano.
(ad libitum)

pp legatissimo

très lié

pae do me - ni - no te man - da ma-tá; Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas mais cá, que o
non, gare à toi,_ on va_ te tu - er; Mé-chant Loup Ga - rou, va - t'en loin d'i - ci, Si -
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pae do me - ni - no te man - da ma-tá; Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas mais cá, que o
non, gare à toi,_ on va_ te tu - er; Mé-chant Loup Ga - rou, va - t'en loin d'i - ci, Si -
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pae do me - ni - no te man - da ma-tá; Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas mais cá, que o
non, gare à toi,_ on va_ te tu - er; Mé-chant Loup Ga - rou, va - t'en loin d'i - ci, Si -
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! You bad bug - a - boo, don't come here a - gain, be -

pae do me - ni - no, man - da ma-tá; Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas cá, que o
non, prends bien gar - de, tu vas mourrir; Mé-chant Loup Ga-rou, va - t'en d'i - ci, Si -
cause ba - by's fa - ther, will send to kill you! You bad bug - a - boo, don't come a - gain, be -

Ⓐ Expressivo

Sopr. Solo *mf*

pae do me-ni - no, te man - da ma-tá. Dorm'engra-ça di-nho, pe-que-ni - no da ma-mãe,
non, gare à toi, on va te tu-er. *Fait do-dô gentiment, soit mignon pour ta ma-man,*
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! Sleep my ba-by darling, sleep dear mother's lit-tle boy!

1 Sopr. *pp*
2 Mezzos *pp*

pae do me-ni - no, te man - da ma-tá. Sû — Sû — Sû — Sû
non, gare à toi, on va te tu-er. *Sou* — *Sou* — *Sou* — *Sou*
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! Soo — Soo — Soo — Soo

1 Tenor *pp*

pae do me-ni - no, te man - da ma-tá. Sû — Sû — Sû — Sû
non, gare à toi, on va te tu-er. *Sou* — *Sou* — *Sou* — *Sou*
cause ba-by's fa - ther, will send to kill you! Soo — Soo — Soo — Soo

2 Baixos *pp*

pae do me-ni - no, man - da ma-tá. Sû — Sû — Sû
non, prends bien gar - de, tu vas mourrir. *Sou* — *Sou* — *Sou*
cause ba-by's fa - ther, will kill you! Soo — Soo — Soo

8

Ⓐ Expressivo

ced. *pp* Ped.

Più mosso.

Tutti *mf*

Qu'elle é bo-ni - ti - nho, e fi - li-nho da ma-mãe! A - - ra - nha Ta-ta - nha, A - ra - nha Ta-ti - nha, Ta-
Oh! c'est qu'il est très beau, le che-ri de sa ma man! *A - - rai - gné qui guèt - te, A - rai - gné méchan - te, j'en -*
He is ve-ry pretty, and is my good lit-tle child! O you ug-ly spi - der, you ve-ry bad spi - der, I

Tutti *mf*

Sû — Sû — Sû — Sû. A - - ra - nha Ta-ta - nha, A - ra - nha Ta-ti - nha, Ta-
Sou — *Sou* — *Sou* — *Sou.* *A - - rai - gné qui guèt - te, A - rai - gné méchan - te, j'en -*
Soo — Soo — Soo — Soo. O you ug-ly spi - der, you ve-ry bad spi - der, I

Tutti *mf*

Sû — Sû — Sû. A - - ra - nha, Ta - ta - nha, Ta -
Sou — *Sou* — *Sou.* *A - - rai - gné, mé - chan - te, j'en -*
Soo — Soo — Soo. O ug - ly bad, o spi - der, I

Più mosso.

mf *sempre legato*

Ped.

tú and' ar-ra-nhan-do, a tu-a ca-si-nha; A-ra-nha Ta-ta-nha, A-
ver-rai Loup Ga-rou, pour al-ler te pu-nir; A-rai-gné qui guèt-te, A-
will send bug-a-boo, and he will pu-nish you! O you ug-ly spi-der, you

tú and' ar-ra-nhan-do, a tu-a ca-si-nha; A-ra-nha Ta-ta-nha, A-
ver-rai Loup Ga rou, pour al-ler te pu-nir; A-rai-gné qui guèt-te, A-
will send bug-a-boo, and he will pu-nish you! O you ug-ly spi-der, you

tú and' ar-ra-nhan-do, a tu-a ca-si-nha; A-ra-nha Ta-ta-nha, A-
ver-rai Loup Ga-rou, pour al-ler te pu-nir; A-rai-gné qui guèt-te, A-
will send bug-a-boo, and he will pu-nish you! O you ug-ly spi-der, you

tú ar-ra-nha, a tu-a ca-si-nha; A-ra-nha Ta-ta-nha, A-
ver-rai, Loup Ga-rou pour te pu-nir; A-rai-gné qui guèt-te, A-
will send bug-a-boo, he will pu-nish you! O you ug-ly spi-der, you

ra-nha Ta-ti-nha, Ta-tú é que ar-ra-nha, a tu-a ca-si-nha.
rai-gné mé-chan-te, Gare au Loup Ga-rou, qui va te pu-nir
very bad spi-der, I'll send bug-a-boo, and he will pu-nish you!

ra-nha Ta-ti-nha, Ta-tú é que ar-ra-nha, a tu-a ca-si-nha.
rai-gné mé-chan-te, Gare au Loup Ga-rou, qui va te pu-nir!
very bad spi-der, I'll send bug-a-boo, and he will pu-nish you!

ra-nha Ta-ti-nha, Ta-tú é que ar-ra-nha, a tu-a ca-si-nha.
rai-gné mé-chan-te, Gare au Loup Ga-rou, qui va te pu-nir!
very bad spi-der, I'll send bug-a-boo, and he will pu-nish you!

ra-nha Ta-ti-nha, Ta-tú é que ar-ra-nha, a tu-a ca-si-nha.
rai-gné mé-chan-te, Gare au Loup Ga-rou, qui va te pu-nir!
very bad spi-der, I'll send bug-a-boo, and he will pu-nish you!

Ⓑ Expressivo

Sopr. Solo

mf

Dorm' en-gra-ça-di-nho, pe-que - ni - no da ma-mãe, Qu'elle é bo - ni - ti-nho, e fi-
Fait do-dô gen-ti-ment, soit mig- non pour ta ma - man, Oh! c'est qu'il est très beau, le che-
Sleep my ba-by dar-ling, sleep dear mother's lit - tle boy! He is ve-ry pret-ty, and is

1 Sopr. *pp*

2 Mezzos *pp*

Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû Sû ___ Sû ___
Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou Sou ___ Sou ___
Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo Soo ___ Soo ___

1 Tenor *pp*

Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû ___
Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou ___
Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo ___

2 Baixos *pp*

Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû ___
Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou ___
Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo ___

Ⓑ Expressivo

pp

Lento

ced. *mf* Tutti *muito suave*

li-nho da ma-mãe! Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas mais cá, que o
ri de sa ma - man! Mé - chant Loup Ga - rou, va - t'en loin d'i - ci, Si -
my good lit-tle child! You bad bug-a-boo, Don't come here a - gain, be -

ced. *mf* Tutti *suavissimo*

Sû ___ Sû ___ Tu - tú Ma-ram-bá, não ve - nhas mais cá, que o
Sou ___ Sou ___ Mé - chant Loup Ga - rou, va - t'en loin d'i - ci, Si -
Soo ___ Soo ___ You bad bug-a-boo, Don't come here a - gain, be -

Tutti *p suave* *p*

Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû Sû ___ Sû
Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou Sou ___ Sou
Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo Soo ___ Soo

Tutti *p suave* *p*

Sû ___ Sû ___ Sû ___ Sû Sû ___ Sû
Sou ___ Sou ___ Sou ___ Sou Sou ___ Sou
Soo ___ Soo ___ Soo ___ Soo Soo ___ Soo

Lento

ced. *mf*

Ped. ..... *igual*

bocca fechada
bouche fermée

pae do me-ni - no, te man-da ma-tá! (u) (u) (u)
non, gare à toi, on va te tu-er! (ou) (ou) (ou)
cause ba-by's fa - ther will send to kill you! (oo) (oo) (oo)

bocca fechada

pae do me-ni - no, te man-da ma-tá! (u) (u) (u)
non, gare à toi, on va te tu-er! (ou) (ou) (ou)
cause ba-by's fa - ther will send to kill you! (oo) (oo) (oo)

cantando suavemente

Sû Sû Sû Dor - me, dorm'en-gra-ça di-nho, da ma-
Sou Sou Sou Do - dô, Fait do-dô che-ri de sa ma-
Soo Soo Soo Dar - ling! sleep dear mother's darling, lit-tle

Sû Sû Sû Sû
Sou Sou Sou Sou
Soo Soo Soo Sleep!

ped. Sopr. Solo *Muito Lento. Très lent.*

(u) Dor-me! Dor- -me!
(ou) *Do - dô* *Do- -dô!*
(oo) Oh! sleep! Oh! sleep!

ped. 1 Sopr. 2 Mezzos

(u) Sû Sû.
(ou) *Sou* *Sou.*
(oo) Soo Soo.

ped. *ten.* Ten. Solo

mãe, elle é bo-ni - ti-nho, da ma-mãe! Sû Sû.
man, Oh! c'est toi le très beau, de ma-man! *Sou* *Sou.*
boy! O my dar-ling! Sleep my lit-tle child! 2 Baixos Soo Soo

Sû Tu-tû! Tu - tû! Tu-tû! Sû Sû.
Loup Ga-rou! *Oh Loup Ga-rou!* *Sou* *Sou.*
Oh! my boy, my dar - ling child! Soo Soo.

Muito Lento. Très lent.

Rio. 1922.

C. G. Röder, Lit. Ftebl. Leipzig.